

Contents

<i>List of illustrations</i>	viii
<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>List of contributors</i>	x
 Introduction	 1
<i>Kirsten Malmkjær and the contributors</i>	
 PART I	
The nature of language, translation and interpreting	13
1 Theories of linguistics and of translation and interpreting	15
<i>Kirsten Malmkjær</i>	
2 Semantics and translation	31
<i>Kirsten Malmkjær</i>	
3 Semiotics and translation	45
<i>Henrik Gottlieb</i>	
4 Phonetics, phonology and interpreting	64
<i>Barbara Ahrens</i>	
 PART II	
Meaning making	77
5 Non-verbal communication and interpreting	79
<i>Benoît Krémer and Claudia Mejía Quijano</i>	
6 Relevance Theory, interpreting, and translation	95
<i>Magda Stroińska and Grażyna Drzazga</i>	

7	Implicature and presupposition in translation and interpreting <i>Ying Cui and Yanli Zhao</i>	107
8	Rhetoric, oratory, interpreting and translation <i>James Luke Hadley and Siobhán McElduff</i>	121
PART III		
	Texts in speech and writing	133
9	Discourse analysis, interpreting and translation <i>Stefan Baumgarten and Melani Schröter</i>	135
10	Genre analysis and translation <i>Łucja Biel</i>	151
11	Text linguistics, translating, and interpreting <i>Gregory M. Shreve</i>	165
12	Narrative analysis and translation <i>Mona Baker</i>	179
13	Stylistics and translation <i>Jean Boase-Beier</i>	194
14	Tropes and translation <i>James Dickins</i>	208
15	Wordplay and translation <i>Ida Klitgård</i>	233
PART IV		
	Individuals and their interactions	249
16	Bilingualism, translation, and interpreting <i>John W. Schwieter and Aline Ferreira</i>	251
17	Language disorders, interpreting, and translation <i>Alfredo Ardila</i>	267
18	Language processing in translation <i>Moritz Schaeffer</i>	281

19 Sociolinguistics, translation, and interpreting	295
<i>Federico M. Federici</i>	

PART V

Translation, interpreting, media and machines	311
--	------------

20 Language and translation in film	313
<i>Rocío Baños and Jorge Díaz-Cintas</i>	

21 Language, interpreting, and translation in the news media	327
<i>Christina Schäffner</i>	

22 Corpus linguistics, translation and interpreting	342
<i>Silvia Bernardini and Mariachiara Russo</i>	

23 Language and translation on the Web	357
<i>Mark Shuttleworth</i>	

24 Translation, interpreting and new technologies	374
<i>Michael Carl and Sabine Braun</i>	

PART VI

Applications	391
---------------------	------------

25 Linguistics, translation and interpreting in foreign-language teaching contexts	393
<i>Anthony Pym and Nune Ayvazyan</i>	

26 Translation, interpreting and lexicography	408
<i>Helle V. Dam and Sven Tarp</i>	

27 Language for Specific Purposes and translation	425
<i>Stefanos Vlachopoulos</i>	

<i>Index</i>	441
--------------	------------